



2025/2485

2025 12 10

**Protokolas, kuriuo, atsižvelgiant į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, iš dalies  
keičiamas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Maroko Karalystės Europos ir Viduržemio  
jūros regiono šalių susitarimas dėl susisiekiimo oru**

BELGIJOS KARALYSTĖ,

BULGARIJOS RESPUBLIKA,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

KROATIJOS RESPUBLIKA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

VENGRIJA,

MALTOS RESPUBLIKA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

RUMUNIJA,

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo šalys ir Europos Sąjungos valstybės narės (toliau – valstybės narės),

ir

EUROPOS SAJUNGA,

ir

MAROKO KARALYSTĖ,

ATSIŽVELGDAMOS į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą 2013 m. liepos 1 d.,

SUSITARĖ:

#### *1 straipsnis*

Kroatijos Respublika yra 2006 m. gruodžio 12 d. Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Maroko Karalystės pasirašyto Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo dėl susisiekiimo oru (toliau – Susitarimas) su pakeitimais, padarytais 2012 m. birželio 18 d. pasirašytu protokolu siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą (toliau – Protokolas), šalis.

#### *2 straipsnis*

1. Protokolu iš dalies pakeisto Susitarimo II priedas („Maroko ir Europos bendrijos valstybių narių dvišaliai susitarimai“) papildomas toliau pateikiama nuostata.

Po antros įtraukos, susijusios su Bulgarija:

„– Kroatijos Respublikos Vyriausybės ir Maroko Karalystės Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekiimo, pasirašytas 1999 m. liepos 7 d. Rabate;“.

2. III priedo („Leidimų oro susisiekimui vykdyti ir techninių leidimų procedūros kompetentingos institucijos“) 1 dalis papildoma toliau pateikiamomis nuostatomis.

Po antros įtraukos, susijusios su Bulgarija:

„Kroatija:

Kroatijos civilinės aviacijos agentūra (CCAA)“.

#### *3 straipsnis*

Prie Protokolo pridedamas Susitarimo tekstas kroatų kalba yra autentiškas tomis pačiomis sąlygomis kaip ir kitos kalbinės redakcijos.

#### *4 straipsnis*

1. Susitariančiosios šalys Protokolą patvirtina savo nustatyta tvarka. Jis įsigalioja Susitarimo įsigaliojimo dieną. Tačiau jei Protokolą susitariančiosios šalys patvirtintų po Susitarimo įsigaliojimo, pagal Susitarimo 30 straipsnio 2 dalį Protokolas įsigaliojūt praėjus vienam mėnesiui nuo tos dienos, kai susitariančiosios šalys viena kitai praneša apie savo vidaus patvirtinimo formalumų užbaigimą.

2. Protokolas yra neatskiriama Susitarimo dalis ir yra laikinai taikomas nuo tos dienos, kurią jį pasirašo susitariančiosios šalys.

Protokolas sudaromas Briuselyje 2025 m. lapkričio 21 d. dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, galų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir arabų kalbomis; visi tekstai šiomis kalbomis yra vienodai autentiški.

За държавите-членки  
 Por los Estados miembros  
 Za členské státy  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Thar ceann na mBallstát  
 Za države članice  
 Per gli Stati membri  
 Dalībvalstu vārdā –  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Ghall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu Państw Członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Pentru statele membre  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 För medlemsstaterna  
 عن الدول الأعضاء

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 عن الاتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко  
 Por el Reino de Marruecos  
 Za Marocké království  
 For Kongeriget Marokko  
 Für das Königreich Marokko  
 Maroko Kuningriigi nimel  
 Για το Βασίλειο του Μαρόκου  
 For the Kingdom of Morocco  
 Pour le Royaume du Maroc  
 Thar ceann Ríocht Mharacó  
 Za Kraljevinu Maroko  
 Per il Regno del Marocco  
 Marokas Karalistes vārdā –  
 Maroko Karalystės vardu  
 A Marokkói Királyság részéről  
 Ghar-Renju tal-Marokk  
 Voor het Koninkrijk Marokko  
 W imieniu Królestwa Marokańskiego  
 Pelo Reino de Marrocos  
 Pentru Regatul Maroc  
 Za Marocké královstvo  
 Za Kraljevino Maroko  
 Marokon kuningaskunnan puolesta  
 För Konungariket Marocko  
 عن المملكة المغربية